



Leonardo Padovani M. P. e Santos

Sworn Translator and Conference Interpreter - TPIC

Certified by ABRATES in Eng <> Port (BR)

Phone: (+55 61) 98115-9200 | Skype: Leonardo.Padovani
Lpadovani@gmail.com | www.Lpadovani.com

Leonardo has been a professional translator since 2000. He is currently the head English – Portuguese translator at the IPC/UNDP Brazil office and often works for organizations such as the UNEP, World Bank, UNDP, ILO and others, as well as the public and private sectors. He is a Sworn Translator and Interpreter certified by the Brazilian Government and by the Translators Association of Brazil (ABRATES).

An interpreter for over 15 years, Leonardo also has experience in multi-cultural settings – having lived almost half of his life abroad – and has interpreted in meetings and conferences held in several different cities and in a vast array of topics and fields of knowledge, in both the public and private sectors. He has spent a total of nearly 9,000 hours (1,450+ days) in interpretation booths around Brazil in events such as Rio+20, the ILO Global Conference, the Global Water Forum and presidential inaugurations. He has also taught beginner-level interpretation courses.

LINGUISTIC CONFERENCES, SEMINARS AND CERTIFICATIONS

- 2018** Completed the subtitling course offered by Escola dos Tradutores - Brazil
- 2018** Concluded the High Intensity Interpreter Training course, part B by *Versão Brasileira* - Brazil
- 2017** Approved in Netflix's subtitling exam
- 2017** Concluded the High Intensity Interpreter Training course, part A by *Versão Brasileira* - Brazil
- 2016** Accreditation and certification by ABRATES, the Brazilian Translators Association - Brazil
- 2015** Concluded the AIIC Spanish C Refresher Course for Interpreters – Buenos Aires, Argentina
- 2014** Passed the Certified (Sworn) Translator and Interpreter (TPIC) exam by JUCESE – SE, Brazil
- 2014** Completed the AIIC Course on Note-Taking for Consecutive Interpreters – SP, Brazil
- 2013** IV ABRATES International Translation and Interpretation Congress – São Paulo, Brazil
- 2012** Participation in the ProZ Conference, an online translators' community – Rio de Janeiro, Brazil
- 2011** WordFast CAT Translation Tool course – Brasília, Brazil
- 2010** English and Portuguese certification by APIC (*Associação Profissional de Intérpretes de Conferência*) – Rio de Janeiro, Brazil
- 2010** Participation in the II ABRATES National Convention - Porto Alegre, Brazil
- 2009** Participation in the ProZ Seminar, an international translators' community - São Paulo, Brazil
- 2007** Certificate of Advanced-level Mastery of Spanish by the Berlitz Institute - Quito, Ecuador
- 2005** Die Presse Simultaneous Translation Workshop and subsequent internship - Brasília, Brazil
- 2005** National Foreign Trade Course Completion Certification by CREA/DF – Brasília, Brazil
- 2004** Cambridge Proficiency Exam (CPE), by the British Embassy: grade A - Brasília, Brazil
- 2000** Bilingual Certificate in English and French from the Canadian Government – Montreal, Canada
- 1999** Certificate of Higher English Studies from Dawson College – Montreal, Canada

WORK EXPERIENCE

- 2016 – present** **Sworn Interpreter** **JCDF**
Sworn Interpreter and Translator registered at the DF Business Bureau.
- 2005 – present** **Conference Interpreter** **English / Portuguese / Spanish**
Has interpreted at 800+ events, public and private, across all areas of knowledge.
- 2000 – present** **Head Translator** **IPC / UNDP**
Translator / interpreter of numerous international organizations, such as ILO, UNDP, World Bank, UNEP and IUCN.
- 2011** **Translation Instructor** **Unique Idiomas**
Taught self-developed translation and interpretation modules (theoretical and practical) to small groups.
- 2005** **Australian Embassy** **Brasília, DF**
Properties Officer, DFAT (Department of Foreign Affairs and Trade).
- 2004-2005** **AMCHAM** **Brasilia, DF**
Customer Relations Officer at the American Chamber of Commerce.
- 2002–2003** **International Labor Organization** **Brasilia, DF**
Translator and assistant to the ILO Regional Director.
- 2000-2002** **English teacher** **Brasilia, DF**
Taught privately, as well as at Wisdom and Number One English Schools and at Dawson College's Language Centre in Montreal, Canada.
- 1999-2001** **Terra Internet Service Provider** **Brasilia, DF**
E-Commerce, Telemarketing and Technical Support Manager for the Brazilian Midwest region; Chairman of the Corporate Intelligence Committee
- 1997-1999** **Student Connection Program** **Montreal, Canada**
Information & Technology Consultant for the Canadian Government
- 1998 – 1999** **Dawson College Learning Centre** **Montreal, Canada**
Worked at the Languages Learning Centre with university-level students who had grammar and syntax difficulties with English and who were attempting to pass the mandatory University English Exit Test.

OTHER EDUCATION

2002-2006 Earned a Bachelors' degree in International Relations	Centro Universitário UniCeub	Brasilia, DF
2001 - 2002 Studied Management	UnB – University of Brasilia	Brasília, DF
1998-2000 Studied Computer Science	McGill University	Montreal, Canada
1996-1998 Graduated in the Commerce Program	Dawson College	Montreal, Canada
1996 Graduated high school with Special Academic Distinction	St. George's School of Montreal	Montreal, Canada
1990 - 95 Schools in Brasília, Maryland (US) and Montreal (Canada)	Elementary and Junior High Schools	various cities

OTHER SKILLS

Managing large translation / interpretation projects and events, editing, revising texts, compiling glossaries and researching vocabulary.

Extensive knowledge of computers and software suites, such as OCR, MS Office (Word, Excel, Access, PowerPoint) and research websites and tools, as well as a host of CAT tools such as DéjàVu and WordFast. Leonardo also has extensive experience with HTML, Flash and Photoshop and file conversion software.

PROFESSIONAL REFERENCES

Ms. Carla Zardo – Program Assistant at the World Bank: czardo@worldbank.org

Mr. Roberto Astorino – Communications Director / IPC/UNDP: roberto.astorino@ipc-undp.org

Ms. Laura Villegas – Communications Officer / RTRS (Argentina): laura.villegas@responsiblesoy.org
(more upon request)